

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Институт информационных технологий и радиоэлектроники

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Галкин А.А.
« 31 » 08 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

(наименование дисциплины)

направление подготовки/специальность

12.04.04 Биотехнические системы и технологии

(код и наименование направления подготовки (специальности))

направленность (профиль) подготовки

Биомедицинская инженерия

(направленность (профиль) подготовки)

г. Владимир

2021 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения английским языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на английском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к обязательной части учебного плана.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках	Знает <ul style="list-style-type: none"> иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности основные грамматические структуры литературного и разговорного языка. 	Тестовые вопросы Ситуационные задачи Практико-ориентированное задание Групповая дискуссия Ролевые игры Защита презентаций Контрольные работы
	УК-4.2 Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия	Умеет <ul style="list-style-type: none"> использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма; применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. 	
	УК-4.3 Владеть навыками составления текстов на государственном и родном языках, опытом перевода, опытом общения на государственном и иностранном языках	Владеет <ul style="list-style-type: none"> навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке; различными навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке. навыками устного научного выступления; навыками редакторской работы с научным текстом; способностью к организации 	

1	Тема 1. Jobs and Careers / Работа и карьера	3	1-4		12		4	
2	Тема 2. World of Science. / Мир науки	3	5-8		12		4	рейтинг- контроль №1
3	Тема 3. Business interaction and communication / Деловое взаимодействие и общение	3	9-13		14		4	рейтинг- контроль №2
4	Тема 4. Written Scientific Communication / Письменная научная коммуникация	3	14-18		16		6	рейтинг- контроль №3
Всего за 1 семестр:					54		18	зачёт
Наличие в дисциплине КП/КР				-				
Итого по дисциплине					54		18	зачёт

Содержание практических занятий по дисциплине

Тема 1. Jobs and Careers / Работа и карьера

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы. Возможности карьерного роста молодого специалиста.

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Правила оформления деловой документации. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Правила написания резюме, формы заявки.

Грамматика: времена английского глагола (действительный и страдательный залог). Модальные глаголы.

Тема 2. World of Science. / Мир науки.

Технический иностранный язык. Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества. Участие в международной конференции. Наука и образование.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление.

Грамматика: неличные формы глагола (Инфинитив, Причастие, Герундий).

Тема 3. Business interaction and communication /

Деловое взаимодействие и общение

Организация продаж, проведение переговоров, соглашения, контракты. Правила поведения, имидж, телефонный разговор. Деловой этикет. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика инженерных международных сообществ. Кредо современного инженера.

Структура делового письма. Виды деловой переписки. Правила оформления деловой документации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, типы придаточных предложений.

Тема 4. Written Scientific Communication / Письменная научная коммуникация.

Академическое письмо. Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Переводческие трансформации (грамматические, лексико-грамматические, семантико-содержательные, стилистические, комплексные). Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации. Перевод научно-технической документации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1 Текущий контроль успеваемости (*рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3*)

Рейтинг-контроль № 1

Ролевая игра «Собеседование при приеме на работу» / «Научная конференция»

Рейтинг-контроль № 2

Защита презентации «Наша компания».

Рейтинг-контроль № 3

Письменный перевод текста профессиональной направленности.

5.2 Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (*зачёт*).

СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЁТА

Задание письменной части включает:

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

Задание устной части включает:

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
- защита презентации по теме магистерской диссертации

5.3 Самостоятельная работа обучающегося

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на английском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;

- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Примерный перечень тем докладов, презентаций, проектов, творческих заданий:

- Основные направления в биомедицинской инженерии.
- Актуальные проблемы биомедицинской инженерии.
- Особенности профессии инженера в биомедицинской сфере.

(Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы представлено в пункте 6 данной программы).

Контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляется на практических занятиях.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
Доброва В.В. English for Academic Purposes: коммуникативная технология обучения английскому языку для академического и профессионального взаимодействия : учебник / [и др.].. — Самара : Самарский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2020. — 157 с. — ISBN 978-5-7964-2272-4.	2020	https://www.iprbookshop.ru/105001.html
Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7.	2016	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953
Дроздова Т.Ю. English Grammar. Reference and Practice : учебное пособие / Дроздова Т.Ю., Берестова А.И., Маилова В.Г.. — Санкт-Петербург : Антология, 2021. — 464 с. — ISBN 978-5-9909598-9-7.	2021	https://www.iprbookshop.ru/104032.html
Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course: учебное пособие для магистрантов по развитию и	2014	http://www.iprbookshop.ru/55003.html .— ЭБС «IPRbooks»

совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций/ Лукина Л.В.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 136 с.		
Тарантина О.В. Учебное пособие по английскому языку для магистрантов технических факультетов университета / О.В. Тарантина, А.Ю. Борисова; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).— Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014 .— 63 с.	2014	http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3428/1/01287.pdf >
Дополнительная литература		
Койкова Т. И. Деловое общение : пособие по английскому языку / Т. И. Койкова; Владимирский государственный университет (ВлГУ) .— Владимир : Владимирский государственный университет (ВлГУ), .— 104 с. — (Иностранный язык в вузе) .— Имеется электронная версия .— Библиогр.: с. 104.	2007	http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1150/3/00449.pdf >
Койкова Т. И. Public Speech (Presentation) [Электронный ресурс] = Публичная речь (презентация) : учебное пособие по английскому языку / Т. И. Койкова ; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ) .— Электронные текстовые данные (1 файл: 409 Кб) .— Владимир : Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), .	2018	http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/7587/1/01783.pdf >.
Маленова Е.Д. Перевод патентов США и Великобритании: от теории к практике: учебно-методическое пособие / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Омск: ОмГУ, 2008. — 144 с. — ISBN 978-5-7779-0926-8.	2008	https://e.lanbook.com/book/12782
Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8.	2013	http://znanium.com/catalog/product/462975
Стасенко И.В. Обучение чтению литературы на английском языке по специальности «Биомедицинская техника» [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Стасенко И.В., Куликова М.В., Сафарова И.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана.— 44 с.— ЭБС «IPRbooks»	2010	http://www.iprbookshop.ru/31112.html
Тарантул В.З. Толковый биотехнологический словарь. Русско-английский [Электронный ресурс]/ Тарантул В.З.— Электрон. текстовые данные.— М.: Языки славянских культур.— 936 с.— ЭБС	2009	http://www.iprbookshop.ru/15162.html

«IPRbooks»		
Терещенко Ю.А. Деловой английский язык : учебное пособие для магистрантов / Терещенко Ю.А. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 76 с. — ISBN 978-5-4486-0567-3.	2019	https://www.iprbookshop.ru/85745.html
Украинец И.А. Иностраный язык (английский) в профессиональной деятельности: Учебно-методическое пособие. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2015. - 46 с. - ISBN 978-5-93916-454-2.	2015	http://znanium.com/catalog/product/518245
Фролова В.П. Английский язык (Магистратура): учеб. пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова - Воронеж: ВГУИТ, 2014. - 174 с. - ISBN 978-5-00032-068-6.	2014	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000320686.html
Фролова В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова - Воронеж : ВГУИТ, 2017. - 155 с. - ISBN 978-5-00032-256-7.	2017	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000322567.html
Хромова Т.И. Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций: Учебное пособие / Т. И. Хромова, М. В. Корякина. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. - 41 с. - ISBN 978-5-7038-4034-4.	2014	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703840344.html

6.2 Периодические издания

The Open Biomedical Engineering Journal. <https://benthamopen.com/tobej/>

The Open Biomedical Engineering Journal.

<https://openbiomedicalengineeringjournal.com/about-the-journal.php>

American Research Journal of Biomedical Engineering. <https://www.arjonline.org/american-research-journal-of-biomedical-engineering>

Journal of Biomedical Photonics & Engineering. <http://jbpe.ssau.ru/index.php/JBPE>

6.3 Интернет-ресурсы

<http://www.studentlibrary.ru/>

<http://www.iprbookshop.ru/>

<http://www.znanium.com/>

<http://www.bibliorossica.com/>

<https://biblioclub.ru/>

<http://www.multitrans.ru>

<http://www.lingvo.ru/lingvo>

<http://www.translate.ru>

<https://www.youtube.com/watch>

<https://www.voaspecialenglish.com>.

<https://www.pdfdrive.com/the-biomedical-engineering-handbook-third-edition-d21368723.html>
<https://tbme.embs.org/>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.


Практические/лабораторные работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование ABBYY Lingvo, Word, Excel, PowerPoint и Outlook

Рабочую программу составил
доцент кафедры ИЯПК, к.пед.н.



Н.В. Мамина

Рецензент
доцент кафедры социально-гуманитарных
наук РАНХиГС, к.ф.н.,


А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 1 от 30.08.2021 года

Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической
комиссии направления 12.04.04 Биотехнические системы и технологии

Протокол № 1 от 31.08.2021 года

Председатель комиссии:

зав. кафедрой д.т.н., профессор  К.В. Татмышевский

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 20 22 / 20 23 учебный года

Протокол заседания кафедры № 1 от 30.08.22 года

Заведующий кафедрой ЭПБС *Григорьев* (Татьяна Степановна К.В.)

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____